

1. O nás.

Centrum automatického dohľadu nad cestnou premávkou (CANARD) je súčasťou Hlavného dopravného inšpektorátu zodpovednou za riadenie systémov automatického zaznamenávania priestupkov v Poľsku.

CANARD zaznamenáva porušenie niektorých platných predpisov o cestnej premávke pomocou:

- stacionárnych prístrojov zaznamenávajúcich vozidlá a ich okamžitú rýchlosť;
- prístrojov na meranie rýchlosti na určitom úseku, ktoré zaznamenávajú vozidlá a ich priemernú rýchlosť vypočítanú na základe času potrebného na prejazd kontrolným úsekom cesty;
- mobilných prístrojov montovaných vo vozidlách, ktoré zaznamenávajú vozidlá a ich okamžitú rýchlosť;
- prístrojov zaznamenávajúcich vozidlá, ktoré nerešpektujú svetelnú signalizáciu semaforov na križovatkách.

Výsledkom práce týchto zariadení je záznam o priestupku v podobe fotografie, na ktorej sú zobrazené okrem iného čas a miesto udalosti, vozidlo spolu s jeho evidenčným číslom, zaznamenaná a povolená rýchlosť. Tieto informácie sú základom pre začatie objasňovania priestupku.

CANARD používa počas kontroly cestnej premávky iba zariadenia, ktoré majú schválenie typu vydané Predsedom Hlavného metrologického úradu a platné potvrdenie o overení, to znamená, že spĺňajú podmienky stanovené nariadením ministra hospodárstva z 9. novembra 2007 o požiadavkách na zariadenia na meranie rýchlosti vozidiel v cestnej premávke a o podrobnom rozsahu skúšok a overenia počas metrologickej kontroly týchto meracích prístrojov (poľská zbierka zákonov č. 225, pol. 1663). Sú plne spôsobilé na prevádzku v poľských poveternostných podmienkach, majú funkciu automatického vypnutia vo chvíli prekročenia hraničných hodnôt pre určité atmosférické javy. Inštalácia všetkých zariadení bola vykonaná osobami náležite zaškolenými v tomto rozsahu a v súlade so všetkými pokynmi výrobcu radaru (o. i. týkajúcimi sa uhla nastavenia zariadenia). Všetky fotografie, ktoré urobí radar Inšpekcie, sa po ich odoslaní do Centra automatického dohľadu nad cestnou premávkou spracúvajú náležite oprávnenými pracovníkmi Hlavného dopravného inšpektorátu. Počas vykonávania kontrolných úkonov koná Dopravná inšpekcia na základe a v medziach zákona, z toho o. i. v rozsahu stanovenom predpismi zákona z 20. júna 1997 – zákon o cestnej premávke (poľská zbierka zákonov z roku 2005 č. 108, pol. 908 v znení neskorších predpisov), zákona z 24. augusta 2001 – zákon o priestupkovom konaní (poľská zbierka zákonov z roku 2008 č. 133, pol. 848 v znení neskorších predpisov) a nariadenia predsedu vlády z 29. júna 2011 o udelení inšpektorom Dopravnej inšpekcie a pracovníkom Hlavného dopravného inšpektorátu práva nakladať peňažné sankcie vo forme pokuty (poľská zbierka zákonov č. 135, pol. 790 v znení neskorších predpisov).

2. Postup

Fotografia so zaznamenaným priestupkom bude zaslaná v digitálnej podobe do systému CANARD, kde bude podrobená procesu rozboru obrazu. Na základe odčítaného evidenčného čísla vozidla sa generuje výzva na uvedenie osoby, ktorá prekročila rýchlosť, adresovaná vlastníčkovi vozidla.

V doručenom formulári bude môcť vlastník vozidla zvoliť jednu z dvoch možností:

Variant I – vyplní osoba, ktorá riadila vozidlo v čase spáchania priestupku,

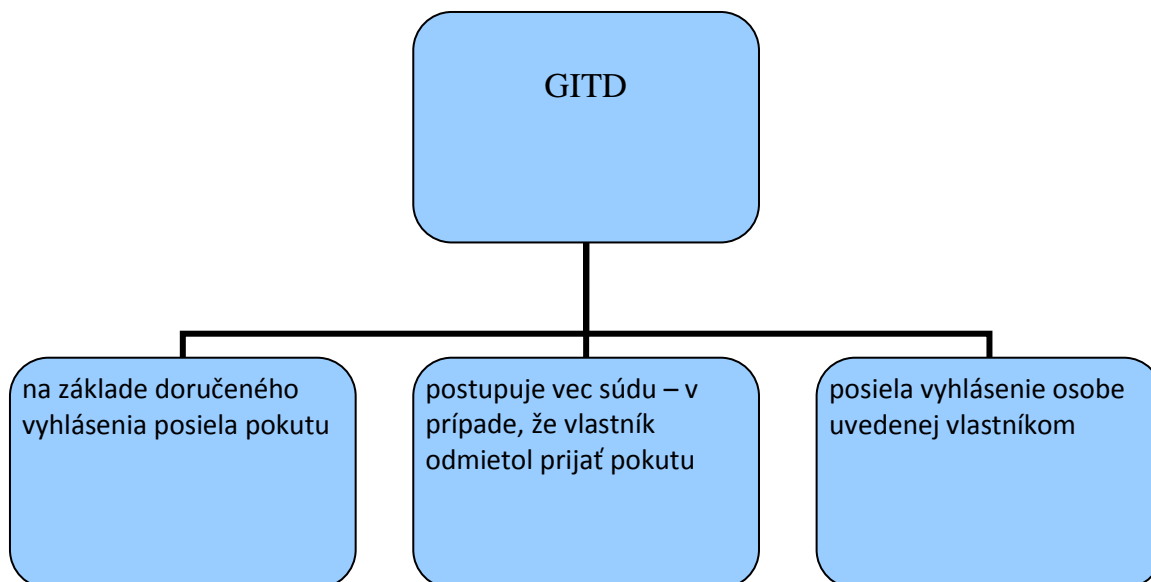
Variant II. – vyplní vlastník/užívateľ vozidla, pričom uvedie vodiča vozidla alebo iného užívateľa, ktorému zveril vozidlo,

Po odoslaní vyplneného formulára na adresu: Główny Inspektorat Transportu Drogowego ul.Przyczółkowa 109A, Warszawa 02-968, Poľsko, systém vygeneruje tlačivo pokuty, ktoré bude zaslané na korešpondenčnú adresu páchatel'a priestupku.

Zjednodušená schéma postupu pri riešení priestupku je uvedená nižšie:

1. Zariadenie urobí fotografiu
2. Fotografia sa zasiela do informatického systému
3. Vlastníkovi vozidla sa zasiela vyhlásenie na vyplnenie





INFORMÁCIA

Hlavný dopravný inšpektorát Poľskej republiky oznamuje, že:

- **fotografia zaznamenaného priestupku sa nesprístupňuje;**

Právny základ: čl. 67 § 2 a čl. 38 § 1 zákona o priestupkovom konaní v súvislosti s čl. 156 § 1 – 4 Trestného poriadku.

- **výška pokuty je nemenná a je určená na základe platných predpisov;**

Právny základ: Nariadenie predsedu vlády o výške peňažných sankcií – pokút za niektoré druhy priestupkov z 24. novembra 2003 (poľská zberka zákonov z roku 2003 č. 208 pol. 2023 v znení neskorších predpisov).

- **v prípade, že bolo vozidlo prevedené pred dátumom spáchania priestupku, prosíme o zaslanie kópie dokladu potvrdzujúceho jeho predaj spolu s čitateľnými údajmi o nadobúdateľovi (kópia zmluvy, faktúry, darovacej zmluvy). Priložený doklad musí byť preložený do poľského jazyka.**

Prosíme, aby ste odpovede posielali na pripojených tlačivách.

POZOR!!!

Jedine poukážka na zaplalenie pokuty je základom pre úhradu peňaznej sankcie za spáchaný priestupok.

VZOR

The image displays two versions of a Polish traffic fine form (mandat karny) from the Główny Inspektorat Transportu Drogowego. The top version shows the front of the form, and the bottom version shows the back. A large red watermark 'VZOR' is overlaid on the forms.

Front of the form (top):

- Recipient: GŁÓWNY INSPEKTORAT TRANSPORTU DROGOWEGO, ul. Postępu 21 02-676 WARSZAWA
- Account number: AA10100055BBBBBBBBBBBBBB
- Amount: PLN 200,- (dwieście złotych 00/100)
- Offender: JAN PIOTR KOWALSKI
- Address: UL. PRZYKŁADOWA 10 B/1, 00-000 WARSZAWA
- PESEL number: 00000000000000
- Serial number: SERIA Aa Numer 0000000

Back of the form (bottom):

- Legal basis: Na podstawie art. 95 § 1 i art. 96 § 1 ustawy z dn. 24.08.01 r. – Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia (Dz. U. Nr 106, poz. 1148) nałożono mandat karny w wysokości: 200,- słownie: dwieście złotych 00/100
- Offender: JAN PIOTR KOWALSKI, IMIĘ OJCA: ANDRZEJ
- PESEL number: 00000000000000, DOWÓD OSOBISTY: AAA 000000
- Address: UL. PRZYKŁADOWA 10 B/1, 00-000 WARSZAWA
- Offense description: [SZCZEGÓŁOWY OPIS CZYNU ZA KTÓRY NAŁOŻONO MANDAT KARNY WRAZ Z KWALIFIKACJĄ PRAWNĄ WYKROCZENIA]
- Points: 10
- Signature line: PIOTR NOWAK (FAKSYMILA PODPISU), PIOTR NOWAK (czytelny podpis osoby ukaranej)
- Date: DATA WYSTAWIENIA: 2013-01-01

Autenticitu poukážky na zaplalenie pokuty, ktorá bola zaslaná poštou a je názornená vyššie (farebný vzor je dostupný na adrese <http://www.canard.gitd.gov.pl/xboarder>), potvrdzujú:

- poukážka bola zaslaná adresátovi doporučeným listom – Hlavný dopravný inšpektorát nikdy neposiela pokuty obyčajným listom;
- číslo bankového účtu obsahujúce znaky (od 3 do 10) **1010 0055** – je to číslo účtu v Národnej banke Poľska, ktorá vedie účty len pre subjekty verejného práva na území Poľska;
- pečiatka so štátnym znakom na poukážke na zaplalenie pokuty je viditeľne reliéfná, vykonaná v technológii tzv. suchej pečiatky.



**GLÓWNY INSPEKTORAT
TRANSPORTU DROGOWEGO**

Spisová značka: [numerPisma]

[imie] [nazwisko]
[dane adresowe linia 1]
[dane adresowe linia 2]
[dane adresowe linia 3]
[dane adresowe linia 4]

Na základe čl. 129g ods. 2 bod 2 zákona z 20. júna 1997 – zákon o cestnej premávke (úplné znenie: pol'ská Zbierka zákonov z roku 2012, pol. 1137 v znení neskorších predpisov) podľa postupu stanoveného v čl. 54 zákona o priestupkovom konaní je v Hlavnom dopravnom inšpektoráte [Glówny Inspektorat Transportu Drogowego] vedené konanie za účelom objasnenia priestupku zaznamenaného pomocou registračného prístroja, pričom správa z registračného prístroja je uvedená nižšie.

SPRÁVA Č. [numerRaportuZRejestratora] Z REGISTRAČNÉHO PRÍSTROJA

Porušenie: dátum [dataNaruszenia] hod. [godzinaNaruszenia], č. fotografie [numerZdjecia]

Miesto: [lokalizacjaRejestratora]

Evidenčné číslo vozidla: [numerRejestracyjny] Značka vozidla [marka]

Štát, v ktorom je vozidlo evidované: [krajRejestracji]

Maximálna povolená rýchlosť na mieste kontroly [predkoscDopuszczalna] km/h

Zaznamenaná rýchlosť vozidla [predkoscZarejestrowana] km/h, t.j. prekročenie o [roznicaPredkosci] km/h

Typ a č. registračného prístroja [typNumerRejestratora]

Dátum platnosti certifikátu registračného prístroja [waznoscLegalizacji]

Z materiálov získaných v priebehu konania vyplýva, že vlastníkom/prevádzkovateľom horeuvedeného vozidla v deň udalosti bol(a) Pán/Pani [imieINazwisko].

Vlastník alebo držiteľ vozidla je povinný na návrh oprávneného orgánu uviesť komu zveril vozidlo na riadenie alebo prevádzkovanie v uvedenom čase, preto v prílohe posielam formuláre vyhlásení páchatel'a/vlastníka/držitel'a vozidla so žiadosťou o vyplnenie jedného z nich a bezodkladné zaslanie poštou na nižšie uvedenú adresu:

**Glówny Inspektorat Transportu Drogowego
ul.Przyczółkowa 109A
02-968 Warszawa, Pol'sko**

Riadne vyplnenie vybraného vyhlásenia a jeho odoslanie v stanovenej lehote na horeuvedenú adresu bude základom pre vykonanie ďalších úkonov pracovníkmi Hlavného dopravného inšpektorátu.

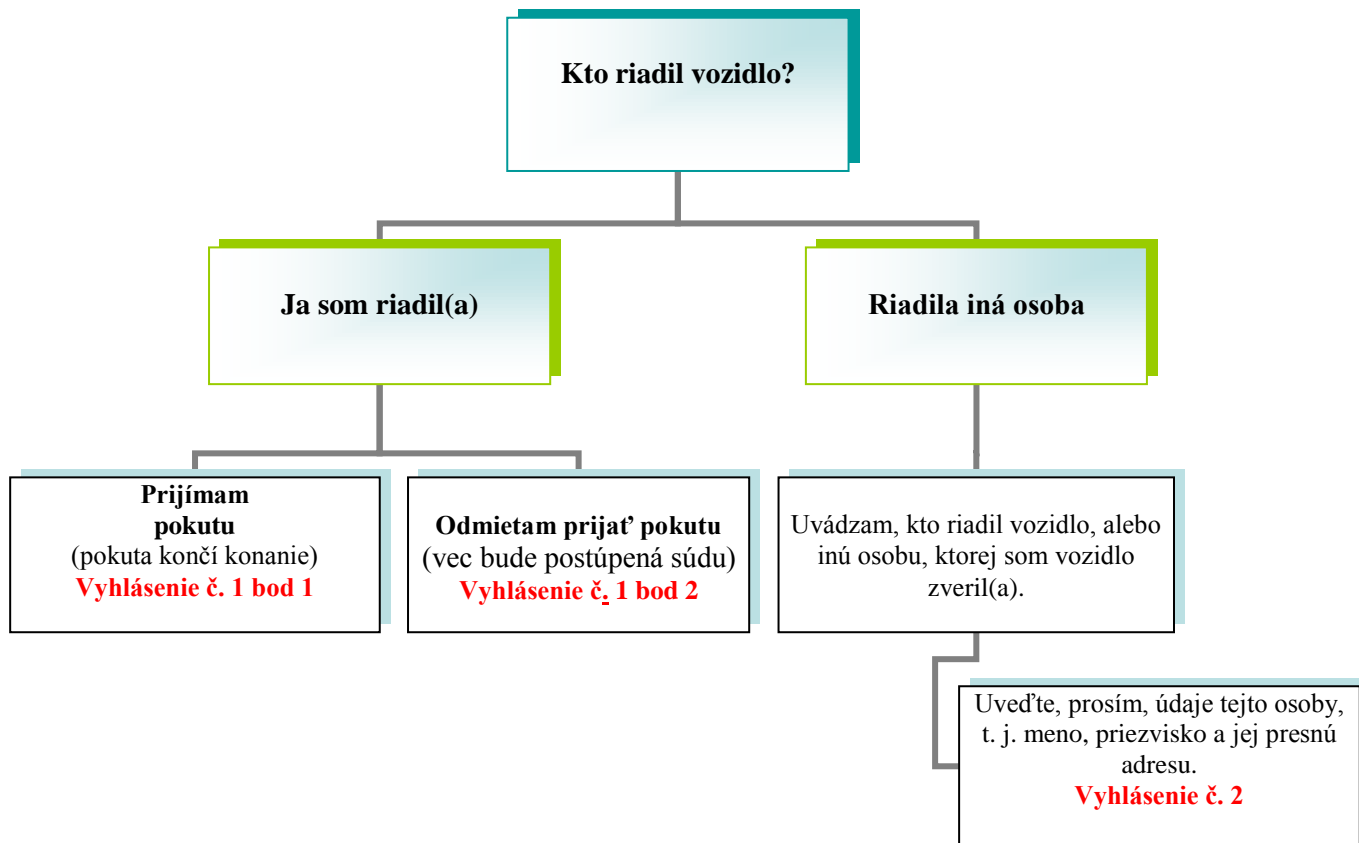
Podľa vybranej možnosti sú úkony následovné:

- v prípade vybrania Vyhlásenia č. 1, bod 1 – vystavenie pokuty v lehote 180 dní od dátumu spáchania priestupku,
- v prípade vybrania Vyhlásenia č. 2 – pokračovanie v konaní o objasnení priestupku, t. j. zaslanie korešpondencie fyzickej/právnickej osobe uvedenej vo vyhlásení,
- v prípade vybrania Vyhlásenia č. 1, bod 2 – podanie návrhu na potrestanie na príslušný obvodný súd podľa miesta spáchania priestupku.

Podrobné informácie sú dostupné na webovej stránke: <http://www.canard.gitd.gov.pl/xborder>

v zastúpení [wystawil]

.....
/identifikátor, podpis/



Poučenie:

1. Čl. 78 ods. 4 a 5 zákona z 20. júna 1997 zákon o cestnej premávke stanovuje:
 - „4. Vlastník alebo držiteľ vozidla je povinný oznámiť na žiadosť oprávneného orgánu, komu zveril vozidlo na riadenie alebo prevádzkovanie v určenom čase, ibaže bolo vozidlo použité bez jeho súhlasu alebo o použití vozidla neznámou osobou nevedel a nemohol tomu predísť.
 - 5. V prípade, že je vlastníkom alebo držiteľom vozidla:
 - 1) právnická osoba,
 - 2) organizačná zložka bez právnej subjektivity, ktorá je na základe osobitných predpisov právne spôsobilá,
 - 3) jednotka územnej samosprávy,
 - 4) kapitálová spoločnosť v organizácii,
 - 5) subjekt v likvidácii,
 - 6) podnikateľ, ktorý nie je fyzickou osobou,
 - 7) zahraničná organizačná zložka
 - je povinná poskytnúť informácie, o ktorých hovorí ods. 4, osoba určená orgánom oprávneným zastupovať tento subjekt voči tretím osobám a v prípade, že takáto osoba nebola určená – osoby, ktoré sú členmi tohto orgánu na základe žiadosti orgánu, o ktorom hovorí ods. 4, pri dodržaní spôsobu zastupovania subjektu.”
2. Horeuvedené informácie netvorí bankové tajomstvo (čl. 105 ods. 1 bod 2 písm. s) zákona z 29. augusta 1997 zákon o bankách).
3. Pokuta za priestupok **nemôže** byť uložená firme, ale konkrétnej fyzickej osobe – páchatelovi priestupku (teda osobe, ktorá počas riadenia vozidla porušila pravidlá cestnej premávky, alebo vlastníkovi/držiteľovi vozidla, ktorý nevedel, komu zveril vozidlo).
4. Za uvádzanie orgánu do omylu krivým obvinením inej osoby zo spáchania priestupku hrozí pokuta, trest obmedzenia alebo zbavenia slobody do 2 rokov (čl. 234 Trestného zákona).
5. Fotografia zaznamenaného priestupku sa nespripustňuje na základe čl. 67 § 2 a čl. 38 § 1 zákona o priestupkovom konaní v súvislosti s čl. 156 § 1 – 4 Trestného poriadku.
6. **Akékoľvek iné písomnosti ako pripojené tlačivá** zasielané do Hlavného dopravného inšpektorátu **musia byť vyhotovené v poľskom jazyku**, ktorý je úradným jazykom na území Poľskej republiky.

KÓD
QR/2D

Vyplňte, prosím, vyhlásenie **modrým perom** označením „X” v správnom poličku a vyplňte požadované údaje **PALÍČKOVÝM PÍSMOM** na všetkých stranách vyhlásenia. Vyplnené a podpísané vyhlásenie odošlite poštou na adresu: **Glówny Inspektorat Transportu Drogowego, ul.Przyczółkowa 109A, 02-968 Warszawa, Poľsko.**

Časť A

Spisová značka: [zalacznik.sygnaturaSprawy]

Dátum a čas udalosti: [zalacznik.dataZdarzenia] [zalacznik.czasZdarzenia]

VYHLÁSENIE Č. 1

vyplní osoba, ktorá riadila vozidlo v čase spáchania priestupku

Vyhlasujem, že som sa oboznámil(a) s obsahom pripojenej správy z registračného prístroja č. [zalacznik.numerRaportuZRejestratora].

Vozidlo uvedené v tejto správe som riadil(a) ja, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom.

- V súvislosti s tým po poučení o prislúchajúcom mi práve na odmietnutie prijatia pokuty¹ súhlasím s prijatím pokuty za priestupok podľa čl. 92a zákona o priestupkoch (prekročenie rýchlosti) – vo výške [kwotaKary1] PLN. [Za uvedený priestupok dostanete podľa predpisov [punkty] trestné(ých) body(ov)]². (vyplňte, prosím, na opačnej strane časť B a podpíšte sa nižšie)
- Po poučení o prislúchajúcom mi práve vyhlasujem, že odmietam prijať pokutu. V súlade s poľským právom v prípade odmietnutia prijatia pokuty orgán postúpi vec súdu. (vyplňte, prosím, na opačnej strane časť B a podpíšte sa nižšie)

.....
/miesto/

.....
/dátum/

.....
/čitateľný podpis/

VYHLÁSENIE Č. 2

vyplní vlastník/držiteľ³ vozidla, ktorý uvádza, komu zveril vozidlo na riadenie alebo používanie v uvedenom čase

Po poučení o obsahu čl. 78 ods. 4 a 5 zákona z 20. júna 1997 zákon o cestnej premávke vyhlasujem, že v čase udalosti som nemal(a) k dispozícii vozidlo uvedené v správe č. [zalacznik.numerRaportuZRejestratora] a v časti B uvádzam osobu, ktorej som ho zveril(a). (vyplňte, prosím, na opačnej strane časť B a podpíšte sa nižšie)

.....
/miesto/

.....
/dátum/

.....
/čitateľný podpis vlastníka (držiteľa)/

¹ **Poznámka:** Pokuta sa nemôže uložiť hospodárskemu subjektu. Potrestať sa môže len fyzická osoba, t. j. majiteľ, zástupca spoločnosti, osoba zodpovedná za riadenie vozového parku a pod. Je potrebné vyplniť časť B a uviesť podrobné personálne údaje.

² Trestné body sa týkajú vodiča, ktorý je poľským štátnym príslušníkom a/alebo má pobytovú kartu.

³ Nehodiace sa prečiarknite.

Časť B (nižšie uvedené údaje sa týkajú páchatel'a priestupku/osoby, ktorej bolo vozidlo zverené alebo ktorá disponovala vozidlom³)

Podrobné údaje:

Priezvisko (názoV subjektu len v prípade, že bolo vozidlo zverené):

Prvé meno:

Druhé meno:

Meno matky:

Meno otca:

PESEL⁴: Pohlavie (M/Ž): Dátum narodenia (rok – mesiac – deň):

Štátna príslušnosť:

Preukaz totožnosti (ak sa vzťahuje):

Druh dokladu (1 – občiansky preukaz, 2 – pas, 3 – iný druh preukazu totožnosti):

Séria a číslo:

Krajina vydania dokladu:

Bydlisko:

Krajina:

Obec⁵:

Ulica:

Číslo budovy: Číslo bytu:

Obec:

PSČ:

Pošta:

Adresa na doručovanie písomností (v prípade, že je iná ako adresa bydliska):

Obchodné meno:

Krajina:

Obec⁵:

Ulica:

Číslo budovy: Číslo bytu:

Obec:

PSČ:

Pošta:

Doklad, ktorý oprávňuje viesť vozidlá (vyžaduje sa len v prípade, že je vyplnené vyhlásenie č. 1):

Číslo vodičského preukazu:

Dátum vydania dokladu: – – Skupina:

Dátum získania oprávnení: – –

Orgán, ktorý vydal vodičský preukaz:

Krajina vydania dokladu:

.....
/čitateľný podpis osoby, ktorá vyplnila vyhlásenie/

⁴ Týka sa osoby, ktorej bolo pridelené poľské rodné číslo PESEL.

⁵ Alebo jednotka príslušná pre danú krajinu, vyššia (najlepšie 1 stupeň nad *obcou*) jednotka územného členenia štátu, napr. grófstvo, prefektúra, provincia, región a pod.).